

Institution HOANG-TY

82, Boulevard Kitchener (Cầu Ông Lãnh) - SAIGON

Giấy phép số: 808

Tự trường ngày 1er Août 1929

(Năm ngày 26 tháng 6 Annam)

Bản trường dạy học sinh đi thi Bằng cấp Tiểu học, Sơ học và Trung đẳng (brevet Élémentaire, Cờ từ lớp chót (Cours Étantin), tới lớp năm thứ ba (3ème Année).

Trường đã chọn các bậc Giáo sư Tây, Nam, có văn bằng cao đẳng, các Cử nhân, Tú-tài và Kỹ sư, theo như luật buộc dạy học trò cho mau thành đạt.

Cuộc kết quả hội thi văn bằng sơ-học 17 Juin 1929

Trường nhận đi thi 22 trò đầu được 20:

- 1-Lương v-Nam, Saigon
- 2-Phạm Hữu-Vân, Saigon
- 3-Bình-Sơn-Dương, Cholon
- 4-Nguyễn-V-Lộc, Cholon
- 5-Phùng-Dặng, Cholon
- 6-Đoàn-Vân-Sang, Baria
- 7-Ng-V-A, Sadec
- 8-Nguyễn-V-Nhật, Vinhlong
- 9-Phan-Vân-Thế, Mỹ Tho
- 10-Trương-Quốc-Đương, Rachgia
- 11-Tr-V-Đại, Long-diên, Baclieu
- 12-Nguyễn-V-Phông, Baclieu
- 13-Ng-V-Đôn, Phanhiết
- 14-Tr-Ngoc-Thích, Phanhiết
- 15-Lê-Vân-Ho, Phanhiết
- 16-Hồ-V-Son, Phanhiết
- 17-Huỳnh-thanh-Lanh, Phanhiết
- 18-Tr-V-Hy, Phanhiết
- 19-Tr-Ngoc-Tào, Phanhiết
- 20-Bùi-Duyên, Ha am

Cuộc kết quả hội thi văn bằng tiểu-học 7 Juin 1929

Trường nhận đi thi 28 trò đầu được 28

- 1-Nguyễn-V-Luật, Saigon
- 2-Ng-Hữu-Giàu, Saigon
- 3-Huỳnh-V-Si, Saigon
- 4-Phạm-V-Tài, Saigon
- 5-Nguyễn-Thị-Bè, Saigon
- 6-Lê-Vân-Hòa, Cholon
- 7-Nguyễn-V-Sâm, Vinhlong
- 8-Huỳnh-V-Gần, Soc trang
- 9-Đỗ-Vân-Mẹo, Soc trang
- 10-Ng-V-Phông, Baclieu
- 11-Lê-Vân-Đề, Cánh tho
- 12-Ng-V-Quyên, Rachgia
- 13-Lưu-V-Triều, Longxuyen
- 14-Hồng-Lai-Bé, Rachgia
- 15-Ph-Đặng-Michel, Gocong
- 16-B-Ngoc-Thường, Pnompenh
- 17-Huỳnh-V-Hòa, Pnompenh
- 18-Tân-Bảo, Nhatrang
- 19-Trần-Q-Hoành, Phanrang
- 20-Trương-V-Thọ, Phanhiết
- 21-Phan-V-Đôn, Phanhiết
- 22-Huỳnh-V-Nhu, Phanhiết
- 23-Trương-V-Nho, Phanhiết
- 24-Huỳnh-V-Dược, Phanhiết
- 25-Huỳnh-Vân-Mỹ, Phanhiết
- 26-Ng-V-Phượng, Phanhiết
- 27-Đoàn-V-Thân, Tonkin
- 28-Lâm-Như, Canton, Chine

Le Directeur, HOANG-VAN-TY

ĐOÀN THIÊN TIỂU THUYẾT

Biết đâu là phải duyên con

Năm 192... ngày... tháng... các trường đầu đầu đều có cuộc thi cấp bằng sơ học. Tại tỉnh Giadinh có trên sáu trăm mấy sĩ tử, mà thi viết rồi thì rớt hết hai phần ba. Qua ngày sau thi hạch miệng thì rớt có một trò mà thôi. Trò này tên Aguyễn Văn Nhơn.

Chiều bữa đó tại ga xe điện chạt nết học sinh, trò nào đậu vui cười chuyện vãng um sùm, còn trò nào thì hồng thì buồn xè xà. Giờ này trời lại mưa xối xả. Xe điện trong Xóm gà chạy ra thì bộ hành, và học sinh lên về gần hết, còn chừng năm, sáu trò còn đứng đợi xe dừng về Xóm gà.

Trò Nhơn thì rớt đứng đợi xe về, mặt buồn thảm thảm. Có Lê Thị Quí cũng có thi, mà đậu, đứng bên trò Nhơn có nói chi nhỏ nhỏ, nghe không được, mà thấy trò Nhơn từ chấp lại lể đầu. Có Quí thì đậu mà có không vui, có đá không cười mà mặt lại buồn... Có thấy trò Nhơn thì rớt có tội nghiệp giùm, có biết trò Nhơn học giỏi mà thi rớt nên sợ trò thối chí nên lời khuyên lơn hoai. Trò Nhơn, có Quí có lẽ thường nhau lắm, là vì hai đứa đều ở chung một nhà, mà lại học một trường.

Mẹ của cô Quí thì chớng làm việc chi không biết mà thầy ba năm nay ở giải phố gần ga Xóm gà. Còn trò Nhơn cũng mồ côi cha, mẹ thì gánh nước mưu sinh cũng ở gần ga Xóm gà. Trò Nhơn ngoài mẹ có Quí thấy trò con nhỏ mà vô phước như vậy nên đem về nuôi và cho đi học. Hai trò ở một nhà với nhau gần trọn năm, có lẽ cả hai đều biết tình y với nhau, như là một đôi trai gái. Trò Nhơn không giàu, sắc có Quí không lịch, nai trẻ nham thật xứng đôi giai ngẫu. Trò Nhơn mười bảy, có Quí mười sáu. Một cặp trai gái như vậy có lẽ nào không ưng riêng với nhau hay sao? *tiếng thật* trò Nhơn nặng tình với cô Quí mà trò không hề hở miệng, có Quí thương trò Nhơn mà có cũng không hở môi. Tuy vậy mà hề vắng nhau thì buồn có một nhau thì vui...

Trò Nhơn thì rớt, có Quí thì đậu, làm cho cả hai đứa buồn. Xe điện lại hai trò lên xe về, ngồi đầu một nhau, lặng thinh, không ai nói đến ai hết.

Về đến nhà, mẹ có Quí đi bán cũng vừa về, mẹ có thấy hai trẻ về mặt, buồn bã hỏi một cách yếu xịu

rằng: « Khá hơn con? » Trò Nhơn thì lắc đầu, còn có Quí thì làm thinh...

Trò Nhơn, hỏi lâu mới nói con thì rớt... Bà hỏi còn con Quí.

— Dạ, em Quí đậu. Bà nghe nói có Quí đậu thì bả vui, mà bả cũng thương lắm giùm cho trò Nhơn lắm.

Cô Quí tuổi tuy mới có mười sáu, mà vóc coi lớn và cao bằng trò Nhơn. Cô không lịch sự, có có học chút lịch nếu có an ủi mềm mỏng để thương. Có nhiều chỗ để thương. Có nhiều cười có, có không ưng, bả cũng không ép. Có khi có nói có ở nuôi mẹ rồi mới lấy chớng. Chờ bả không biết rằng có thương trò Nhơn mà có không chịu lấy chớng.

Trò Nhơn lơ th thì rớt, lớp buồn thinh, trò rầu buồn quá nên bả trường xin thôi học luôn, rồi nói với mẹ con có Quí mà về trên Gò Vấp mà ở với chú mình. Trò Nhơn đi rồi có Quí buồn lắm, muốn nói, thiệt với mẹ rằng có thương trò Nhơn, nhưng có sợ mẹ cũng không có dịp nào, nên có không dám nói.

Bữa nọ, có một chú chệt xưng mình là tài phũ ở hàng gi ở Saigon đến nói với mẹ có Quí mà xin cưới cô Quí. Bà con hàng xóm đều xúi giục bả biển gà cho chú chệt đó thì no lắm, vì chú chệt đó giàu... có tiền. Bà nghe lời, tuy vậy chớ cũng về hỏi ý con lại. Bà về, ôn ý, hỏi có Quí, có nói có không ưng! Bà nghe trái ý bả, nên bả giận bả hỏi rằng: Con không ưng thằng tài phũ này, vậy chớ con muốn ưng ai nữa? Có nghe bả hỏi, có có ở mừng, có nói thắm rằng: « đây là một dịp tốt để thưa cơ to lắm lòng mình. » Có mới nói!

(Còn nữa) Bạch-Hoa

Tiện làm! Tiện làm!

Một cách gửi thư theo kim thời. Khi nào các ngài có đi dự lịch ở các miêng lục châu thì các ngài nên nhớ tới mấy nhà Bangalore, nhà Cercie hay là nhà buôn lớn mà hỏi mới đó có bán những Carte-postale phong cảnh Saigon và lục châu, mà viết thư gửi về cho anh em bả con thì tiện hơn và qui vị khỏi mất ngày giờ nhiều và qui vị sẽ giữ được nhiều đến tích tốt đẹp.

Còn vị ở Saigon thì nên dời gót thăng lại nhà hình Nadal ở đường Catinat môn bài 118 - 120 mà hỏi.

Truyện Tàu

Ngô-Việt Xuân-Thu

Mới xuất bản lần đầu. Mua ở số lẻ do nơi Nhà-in Báo-Tôn. 23 Đường Philippin.

Agence d'Affaires de l'Ouest

Hồ-vân-Lang, Directeur

9 Quai du marché, Sôctrung

Cho vay thế ruộng

Vị nào muốn có ruộng, vườn, hoặc nhà, phố, v. v, mà vay học, xin viết thư cho tôi mà thương nghị. Cách cho vay dễ lắm, cho trả phần lãi nhiều năm. (Nghĩa là như góp tiền, vậy) Lãi thuê một phần mà thôi: còn các số tiền, người vay phải chịu. Tôi cũng còn đem hay là bán ruộng, ruộng, vườn, nhà, phố, v. v. nên tôi sẵn có người chực mua, và người chực bán, luôn luôn, Hồ viết thư cho tôi thì được mau ngay.

Tại Hồ-Vân (Sadec) có bán các thứ ruộng Thủ đứ đứ, đôn bia dầy rất đẹp, và bán sĩ văn Quốc-ngữ, của M. Lê-Mới soạn.

Chết mà chưa chịu... Su nầy cứu sống sự Nguyễn-trong-Tam tại Giadinh Ở giấy phở lâu bấy đang bên chợ Bà-chiều Cựu bệnh ghien á-phiện hay lắm. Ai có anh em bả con ghien hãy mách báo cho mấy ông tìm đến Su mà thương nghị. Viết thư hỏi thăm thì gửi theo 1 con 6 xu và đề: Nguyễn-Trọng-Đạm á Giadinh

Anh Khóa, KÈ CHUYÊN Á-PHIỆN. MỚ LẠI! Xin ông nào đã hẹn mua, mau lại lấy kẻo hết Đờ-như-Liên 91-93, Rue d'Espagne, Saigon

Lời rao Tôi là Barthélemy Nguyễn-Ngọc-Chân, Diên-châu ở Châu hành Bentré Kinh rao cho mọi người có rằng tôi không hề sang phạm tội những nợ nần của con tôi là Marcel Nguyễn-Ngọc-Lân 24 tuổi đã vay và sẽ vay hỏi vì nó không nghe lời dạy dỗ, bỏ nhà cha mẹ đi đâu đi đâu thực đã hơn một tháng nay.

Thuộc thiên-thời cho làm phước Ai rồi mắc trúng bệnh hầu thì nên lại nhà bà Nguyễn-Phong Cảnh ở đường Sabourain số 4 mà xin thuộc chữa về bệnh đó, hết kỳ giờ nào kêu cứu cũng được. Thuộc kỹ che không, không lấy tiền. Xin đừng báo lư ý. Nguyễn-Thị-Giàu.

Lời rao Con trai út tôi tên là Thái-hồng Đứ kêu Chín-hực sanh Am hoang đàng, không nghe lời cha mẹ dạy dỗ, thường ăn cắp tiền bạc mà xấp phá. Ấy vậy tôi có mắng lời theo đây xin thân bằng và quyền hữu đàng ai giao tiền bạc cho nó càng là cho nó mượn tiền đầu ti nhiều gì càng nhữ.

Như sau có xly ra thì chỉ thì tôi không can dự đến. Cholon, le 9 Juillet 1929. Thái-hồng-Pung 373, Rue des Mari á Cholon

Thuận-Thái-Lai Bồn hiệu có trả bán đủ các thứ ngọc-thạch, như là Phi-thần ngọc-khí, thanh ngọc-ngọc-thạch, kiem-linh-ngọc-thạch, và đủ các thứ kiem kiến con mắt, cện thì, viên thì, lêu niên, toàn là kiem nước Mỹ đem qua, và thì nghiệm con mắt rất hợp vệ sanh, cũng có đủ thứ kiem kim-thời rất đẹp giá rẻ. Vậy xin mời quí ông, qui bả thăm giờ xin dời gót ngọcđm xem hoặc mua; không mua, Bồn-hiệu cũng hết lòng nghinh-tiếp.

Thuận-thái-Lai Hưc des Marins N-353 Cholon Bồn chể-nhơn cầ-khải Phòng văn Biện sự A. Nguyễn-v-Thinh Agent d'Affaires N, 26 rue de la Paerie Cantho ở hông văn lo giúp việc kiện thư

Kẻ làm người chịu

Tác giả Hồ-Biên-Chánh, ai đã coi tiểu thuyết của ông như Cay đắng mùi đời Nhơn-linh-kim-lanh v. v... đều chịu là nhà viết "ăn hay, Hồ Kẻ làm người chịu là một đầu bộ VI nghĩa vì tình đống trong Phụ Nữ Tân Văn, 'ron bộ 4 cuốn: 2 \$ 00

TAM LÔNG NGHĨA HIỆP Là một bộ xi-bê tiểu-thuyết, là một chàng nghĩa sĩ rợ g lợ-g vì nước, sa quở rợ mặt anh hùng lưu danh trong sử Việt-nam, đang làm gương cho người đời noi chông, tác; là: Lê báo-Quang tron bộ 2 cuốn: 0 \$ 80.

HẬU TAM QUỐC Bả ra đời, đống độc-giả rợ hoan-nghênh, đang in tiếp, mỗi cuốn: 0 \$ 10. Ở xa, heo giá tiền trên đây mà gửi, khỏi trả tiền cước, không rồi lầun hóa g'ao ngân.

Tin-Đức Thư-Xá 37, rue Sabourain - Saigon

Salon de Thé Nguyễn-cử-An 27 Rue Sabourain Saigon Nguyễn tôi môn sang một tiệm bán bánh tày, các thứ đồ giải lao. Mỗi bữa bán mai có bán đồ điếu làm cho qui ông qui thầy đáng Trưa có bán nhiều món ăn khác nữa và có bán xa-tê ngày thế nào và như vậy.

Cái xin quí ông qui thầy giúp đường trường mới tôi đống thanh bình thì tôi rất thêm cảm. P. S. - Tầng lên của tôi cả vườn cây ai muốn xin đến thương nghị.

Chữ-phơn kinh các Institution Nguyễn-Ngọc (Ancien Pensionnat Huynh-vân-Chợ entierement réorganisé) Avenue de Marine - Cholon Nguyễn ông Huynh-vân Chợ mlec nhiều việc, nên đã sang trường lại cho tôi. Kỳ tựu trường này 8 mớ lớp như sau đây:

Cours moyen primaire 1^{re} Année 2^e Année 3^e Année 4^e Année enseignement primaire 1^{re} Année 2^e Année 3^e Année 4^e Année enseignement supérieur

Giáo-sư toàn là Tú-Tài, Cử-nhơn đã có học bên Pháp và Giáo sư xuất thân trường Hànội. Bồn trường lại dạy riêng Cours de Français cho những trò nào muốn sang qua Pháp học. Ai muốn cho con cháu học thì xin gửi thư trước ngày tựu trường là 1^{er} Août 1929 đống bồn trường sắp đặt trước. Ngày tựu trường là 1^{er} Août 1929 Gửi thư đề:

Monsieur Nguyễn-ngọc-Mỹ Directeur de l'Institution Nguyễn-Ngọc-Ancien pensionnat Huynh-vân-Chợ) Avenue de la Marine - Cholon Xin lưu ý Nguyễn-vân-Đương Cựu Kinh lý sở khám đại Kinh lý ngoại ngạch Lãnh đo đất phân ranh, chia đất, văn văn... Rợ-chiá Ville Gia-Long Học-Đường 148 170, Đường Chasse-loup-Laubai. Ngày tựu trường: 1^{er} Août 1929 Trường lãnh nuôi những học-sinh từ 7 ti đi trở lên và dạy từ Ban tiểu-học, Sơ-học đến Tở-nhiệp. Kỳ tựu trường này có lớp 1e année và 2e années ở Ban Tở-nhiệp. Hãy hỏi cuốn điều lệ học tại trường.

NOTA - Qui ông, qui bả muốn cho trẻ em đến học xin gửi thư tới chủ ruộng và hỏi cuốn điều-lệ của Bồn-trường.

DONNET - SIX

Xe-Hơi 6 Máy này ít hao hơn hết

Có sức mạnh, nhẹ nhàn,
Lên dốc chắc ý,
Thắng lẹ, nhíp tốt,
Kiểu lịch sự và rộng rãi.
Đi 100 km hao 11 lịch dầu.

Là thứ xe kim thời

Có bán tại:

Hàng JEAN COMTE

34. BOULEVARD NORDOM - SAIGON

ECOLE CENTRALE

Commerces-Comptabilité-Dactylographie, -
Sténographie - Français - Anglais.

OFFICE DE PLACEMENT

Professeurs diplômés des Ecoles supérieures de Commerce
Directeur: M. Trần-mạnh-Nhân, 14-20 Rue Thomson Saigon.

PHU LỜI NƠI NƯỚC

Dịch-giã: Nguyễn-văn-Quy
(Giữ bản quyền)

(Tiếp theo)

— Đã lâu rồi, tôi kiếm được gốc chữ A... mà cây Re... là một thứ với nó à. Cây A... do ở Ấn độ đem qua không quá 1 trăm ha mới ra nay, của ông Tá... là người trồng bông Langsa danh tiếng làm người Persans kêu là bông T... nói, lấy nhiều cũng đã rõ họ đối qua. Người A-rập lại kêu là bông cứt, cũng không gọi gì hơn người Persans A... do tiếng

Grec X... A. nghĩa là rỏ của gốc, bởi vì có gốc nó mới tươi tươi đó là lời ông P... nói chứ còn tôi cũng chưa quan sát mà biết. Ông H... lại nói khác, bảo rằng tại bột bông nó bầy đi, rồi xuống một mớng rất dễ dàng nín người ta mới đặt tên là bông A. còn nhiều câu chuyện nói về nghĩa ấy, chỉ rằng ông L... nói có lý, nhưng câu "Danh vọng người hay theo gió."

Trong lúc ấy ông Mạnh xếp cuốn sách nghe một cái rầm làm cho Phan Sinh giật mình ngó ra cửa.
— Thấy đừng sợ chi hết, không khi nào ai về đây đâu.
Phan Sinh hỏi: có hi vọng gì trông thấy cô Mạnh đình-Lang nhưng cô chỉ lòng đợi giờ ăn cơm chiều.
Còn ông Mạnh thì cứ lật sách hoài. Phan-Sinh lần nói một vài tiếng thì cái dư luận của ông Mạnh bị bác đi. Ông Mạnh nói:
— Thấy thấy không, trong đời của tôi thì tôi cứ ở phòng sách với rạp ngoài vườn. Tôi trông cây lại tìm tôi về môn hóa học, chứ còn tôi không màng đến mấy cuộc vui đời mà cũng không lo quốc sự, chớ nên tôi không có kẻ nghịch lại cũng không ai ganh ghét.
Trợn hai giờ đồng hồ, ông Mạnh cứ lật sách mãi mà không nói có lý, nhưng câu "Danh vọng người hay theo gió."

kia xem như ở trở hai giờ trong thành Ông Từ Hải lần con G... đứng ngoài cửa phòng thư cho ông hay rằng cơm chiều đã dọn thì trong cả hai lần ấy Phan-Sinh đứng đây, nhưng ông Mạnh cứ nói: "Chút nữa đã..." rồi không cục cựa. Nhưng vậy, lần thứ ba, G... kiếm được thì nói rằng ông không ăn canh rau cải, nên ông Mạnh mới mở cửa, bước qua phòng ăn. Vậy mà đi ngang phòng khách ông Mạnh còn kéo Phan-Sinh lại rồi bình ông L..., ông T... và ông H... làm cho chàng rầu quá đi.
Rồi lại ngồi bàn ăn thì chỉ thấy đơn có hai người. Chàng Phan vô phương nghe chừng như trong quá tìm có hơi lạnh, đầu đau lắm nhưng lại không dám hỏi vì sao đặt có hai bộ muỗng nĩa sự lo có vẻ buồn của mình ra. Nhưng lại sau khi bữa cơm rồi, lúc con G... thay đĩa thì ông Mạnh nói:
— Nếu không có thấy thì buổi

cơm chiều của tôi chắc buồn lắm; con Mạnh đình Lang nó đi thăm một người chị em bạn đến khuya mới về.
Phan-Sinh gục đầu xuống nghe coi bộ ông lòng lăm. Cái hi vọng trông thấy cô Mạnh đình thì không tài nào mà không ngả lòng.
Ào ưm rồi, ông Mạnh với thầy Phan đem nhau ra vườn. Chừng một lát thì con G... đứng trên cửa sổ hô lên rằng Mạnh đình Lang đã về. Ông Mạnh tên con Phan Sinh đi về nhà nhưng không có mồi củi theo làm sao ở đây ngoài ngoài vườn buồn rầu vô hạn.
XII
Nương vậy mà một buổi mới Phan Sinh lại gặp cô Mạnh ngoài vườn. Nàng làm tuồng như không thấy chàng đứng cho cô ngày giờ sáng sang ào lại.
— Đấy mấy ngày rồi, Phan-Sinh không có ở trong phòng đợi. Chàng đi chơi rất xa và về trễ

lắm. Một ngày kia chàng trở về thì đã bị sét rớt. Con G... báo tin cho ông Mạnh hay thì ông lên thăm chàng. Hai người nói chuyện với nhau hơn một hiệp đều chừng ông Mạnh đứng dậy ra về thì Phan Sinh vội bỏ hoa trên đầu giường đưa cho ông mà nói rằng:
— Tôi xin ông đưa giùm hơn này cho cô Mạnh; tôi hái cho cô.
Thì ông Mạnh lãnh ngay, đem về đưa cho con.
Đã hai ngày mà Phan Sinh không đi ra khỏi phòng; chàng muốn chỗi dậy đi xuống giường, nhưng hai chân yếu ớt làm cho phải sụp xuống gục.
Trong khi nằm dưỡng bệnh, chàng tính toán trong trí và nghĩ định nếu gặp dịp nào tốt thì cứ tỏ ngay một tình của mình cho Mạnh đình Lang rõ.
Sắp đặt trong trí như vậy nên buổi mới ấy ra vườn gặp cô Mạnh như lời chàng nói đi nói trên kia.

Chàng đi ngay lại nàng, lòng rất vững vàng về sự nhất định của mình lắm và chào nàng. Mạnh đình Lang lại đưa chào lại. Rồi đó hai người đều ngó xuống đất, đứng đó một hồi lâu không đàng nào khỏi sự nói tiếng chi hết. Nhưng vậy, Phan-Sinh ngó lên nhìn nhăm nhăm cô Mạnh thì thấy cô tuy sửa soạn sơ sài mà nét vẻ đẹp đẽ lắm, có mà ào ào trắng trẻo tóc xấp xỉ trên trán.
Chàng nghĩ tới tình lâu lâu vậy, nếu muốn khi nào chuyện nói thì duy có hỏi: "Cô Mạnh giỏi ha?" Chàng đánh liều như một người ngó nhăm mắt nháy dạn qua đàng mương sâu thấy đùn mình và mở miệng đặng nói "Cô Mạnh đình Lang..." Sorg sự sợ của chàng nó cực lắm cho đến chàng nói không ra lời, giọng của chàng nó ở trong ngực Cô Mạnh đình Lang bèn mở lời nói rằng:
— Tớ Phan Sinh thầy còn xa h lắm.

(còn nữa)

Chợ vải lớn nhất ở Đông Dương
Số 102, Phố Nguyễn Huệ, Sài Gòn

CHUYÊN
CHUYÊN MẠI CÁC LOẠI VẢI
CHUYÊN MẠI CÁC LOẠI VẢI

CHUYÊN MẠI CÁC LOẠI VẢI
CHUYÊN MẠI CÁC LOẠI VẢI

CHUYÊN MẠI CÁC LOẠI VẢI
CHUYÊN MẠI CÁC LOẠI VẢI

THE SINGAPORE STORE
« Succursale » N° 158 Rue Catinaï Saigon.
Branche Store: 15 Rue Vannier

Chapellerie - Chaussures - Cravates, etc...
Expédition contre remboursement à l'intérieur.

Phòng dưỡng bệnh
Cửa Lương-Y L. VINCENS
34 đường Lagrandre Saigon

— Những người đàn ông được nghỉ tại nhà dưỡng bệnh có người trông coi mỗi giờ, như là cho thuê, mỗi đầu giường và cả đến những việc sinh hoạt nữa.

Phòng khám bệnh
157 đường Pellerin Saigon, ngày nói số 928.
Coi bệnh/Buổi mai: từ 10 giờ tới 12 giờ
(Buổi tối: Từ 7 giờ tới 10 giờ)

Gây-yêu trở nên Tráng-kien

Bởi nhờ uống HUYỆT-TRUNG-BỬU, Hiệ-u con bướm bướm của Đại-Quang được phòng 46 Boulevard Tonn-gi ở C. Phuong Cholon và 47, Phố hàng Đường Hanoi.

Lo lắng quá độ sắc mặt xanh như tàu lá, chân tay bải hoải, không muốn cử vận.
Đảm dực qua độ sinh ra tối tăm mặt mũi, đau lưng, mỏi gối, lỗ tai ù ù như tiếng giã thuốc, tiếng ngựa chạy, hai mắt hoa như đom đóm.
Đàn bà ít sữa hay sữa không tốt, óng thuốc này vào, thì cho con bú, đứa con sẽ khoẻ mạnh hơn xưa, đương kinh không đúng, khi sớm khi trễ, hay tới kinh kỳ thì thấy làm nhăm nhăm đau bụng, hoặc nhiều quá không, dứt. Uống thuốc này vào hiệu nghiệm như thần.
Mỗi lọ nhỏ giá là 2300 — Mỗi lọ nhỏ giá là 11120

LA TORTUE
Bên ở và bên ở do nhà.

1- Trừ tà — 2- Bổ huyết — 3- Giải lao?

1- Trừ tà là bài thuốc mỗi em bé rất thần diệu, mỗi hộp 1320.
2- Bổ huyết trừ bệnh da, do máu xấu và sốt rất hay, mỗi hộp 1800.
3- Giải lao giải trừ các bệnh về mặt thương mại, mỗi hộp 1500.
Cách mua thuốc gọi mandat ở:

Monieur Trương-Minh-Y
Chủ tiệm Tao-Nhơn-Dương.
Số ngày bán xe lửa đầu N° 4, rue de la Gare Hocmon

CÁI VỐN 340P.00
Đủ phong túc một đời

Có một cái máy chụp hình mà lại có người biết giầy cho mình lập sản nghiệp chỉ trong 3 tháng thì mỗi tháng sẽ kiếm được cái lợi một vài trăm bạc.

Bên tiệm chỉ định mỗi tình trong Lạc-Ci Au lấy hai người và một tại Saigon (ai dưới 21 tuổi phải có giấy cha cho phép) kể từ lập sản nghiệp rồi Đền-Tiền sẽ mặc việc cho làm, không sợ có ngại mà không có công trước kiếm lời.

Vậy ai có 400000 Bên Tiêm sẽ bán cho một cái máy chụp 13 x 18 với cả đồ phụ tùng đang giá 340,000 còn 60000 để ăn trong 3 tháng mà học, thì nên viết thư ngay kéo qua số hai người, mỗi tình thì bên tiệm không chán nữa.

PHOTO KHẢNH-KY
N° 5A Phố Vannier TAI, N° 510 Saigon

Hàng
Comptoir Auxiliaire de Commission et Représentations
115, Bd de la Somme Saigon

Máy chạy bằng dầu cạy diệt tối, ít hao và nhỏ đối đều là máy.

« AMADOU »
Hãy kiếm cho được thứ máy này.

NGUYỄN-THẨM
54 Rue Vialot 54 SAIGON

BANH TRÒN (FOOTBALL)
Ballons các hiệu:

- «GOALKEEPER» 18 miếng, 16300 (cuir chromé trắng)
- «TUNMER ATA» 12 miếng, 16.00
- «WILLIAMS» 12 miếng, 16.00
- «RANGER SPALDING» 14, 15.00
- «AUDA-REUX» 12 miếng, 12.00 (cuir chromé vàng)
- «SELECT» 14 miếng, 12.00
- «PIRATE» 12, 0.00
- «CHRISTON» khau kiêu mới. Breveté indéformable. 12 miếng, 14.00

ĐÁNH VỢT (TENNIS)
Raquette các hiệu:

- «SPALDING THE KRO BAT»... 33.00
- «SPALDING GOLD MEDAL» 21.00
- «SPALDING AZURA»... 23.00
- (Mấy thứ raquette này cordes tu bên Pháp qua bằng thứ giấy «QUAVITE» riêng, có bảo kiêu trong 60 ngày không đứt, nếu đứt thì sẽ cordé lại không tiền)
- «TUNMER SCIENTIFIC»... 28.50
- «TUNMER MATCH SUPER» 13.00
- «WINDSOB»... 12.00
- «MIRA»... 11.00

Xin mời quý hội thể thao hãy tới chọn lựa; ở Lạc-Tinh sẽ gửi theo sách Contre-remboursement. Quý hội nào có lòng chiếu cố muốn mua luôn nơi bên hiệu thì bên hiệu sẽ xin đi một chút tiền remise riêng.

PHÁP-HOÀ NGÂN-HÀNG
Banque Franco-Chinoise

— Hàng bạc công nghệ và Thư M. M. H. H.
Tư bản đốn: đã hết... 50, 000, 000, quan
Vốn của Banque Industrielle de Chine... 50, 000, 000, quan
Số tiền dự trữ... 22, 319, 000, quan
Ông Griolet, chánh-chủ ban trị sự của hàng bạc Paris và Hòa-lang. Ông quản-đốc của chánh-phủ Pháp: De Celles. Tổng quản-ly: ông Carrère.

Đặt các chi cục ở Paris, — Lyon — Marseille — Bắc-kinh — Thượng-hải — Thiên-Tân — Hương-cảng.
CÁC SỞ ĐẠI LÝ Ở ĐÔNG-PHÁP. — Hải-phòng — Hanoi — Nam-vien — Vinh — Đà-nẵng — Qui-abin — LẠI CỐ SỬ LÂM VIỆC Ở HUẾ và Thanh-Hóa.

Làm đủ các công việc thuộc về Ngân-Hàng.
Cả tiền theo kiểu và thân nhất tự tiện Compté-courant mỗi năm lợi 3 phần. Gửi bạc Đông-pháp. Gửi theo tiền Langsa lợi 2 phần rưỡi.
Gửi tiền theo tiền của kiều, xin cho hàng bạc sẽ định tiền lợi riêng.
Gửi tiền về lấy ra phải có kỹ thuật, xin hỏi hàng bạc thì biết.
Chịu lãnh đời tiền về chuyển gởi từ buôn bán lại có nhận lãnh bán « traite » gởi mua mandat gởi theo gởi tiền các nơi đó thì khác, xin vào.
Hàng bạc Pháp-Hoa lại có cho mượn từ các thứ thiết bị, thiết bị khác.

KIẾN CON - MẮT

Chế kiến theo khoa Quang-học, có máy Điện-khi coi con mắt. Bán giống kiến Mỹ-Quốc.
ĐỦ THỨ, ĐỦ MẪU.

MY-KHOUAN
231 RUE DES MARINS
(Ngang xe Điện giữa - CHOLON)

Phạm-hạ-Huyền

3 Sabonnin Transitaire Adresse télég
16, bon N° 281 «Transita Saigon»

anstitier Douane, Transports, Engages, Expéditions
Fournisseur de Plantation: — Manteaux, Chapeaux, Nattes.
Vêtements de coolies, Tabac de Tonkin, Poissons secs, etc...
LÀM ĐẠI-LY BẮC SỬ: — Hàng Bạc, các thứ ghi kiến Thonel Vải mành, đồ đồng, trà-bồng, giầy giép, giầy da và các tạp-hóa Bắc-Kỳ cũng Trung-Kỳ.
(Hàng hóa thực tốt, giá tính rẻ nhiều, ở xa xin mua theo thương nghj).

Vạn-Hội-Xuân
đại được phòng
N° 25 Rue Schroeder Saigon
(Kề bên chợ-mới Saigon)

Bên tiệm trở bán các thứ thuốc như sau này:
Chấn thổ mộc nhũ sâm. Huế-kỳ, lều sơn sâm,
Cây sơn sơn, chạng bác-thảo, y-n-s và Cao-don Hoàn-Tiên xưa nay vẫn bán thật thật giá phải cho nên tiệm của bên đường mở đến nay, đều nhờ ơn quý khách lục-chấn chẩn chữa, ngày một thịnh-vượng. Khi nào quý vị mua thuốc không thì trên ấy, xin vào tiệm bên tiệm này để mua.
Vạn-Hội-Xuân
Đại được phòng
Kính-cáo

MAIT CONDENSÉ NESTLÉ
QUALITÉ SUPÉRIEURE

Anglo-Swiss Condensed Milk
CHAM & VEVEY (Suisse) S. LONDON

Sữa hiệu con chim NESTLÉ là tốt hơn hết trong thế giới